

不空絹索心王清淨蓮華明王央俱捨真言

《不空絹索神變真言經卷第二十八》

【唐一菩提流志譯版】

Namas try-adhva anugata pratiṣṭhitebhyaḥ, sarva buddha bodhisattva

哪嘛斯 特哩 啊督哇 啊怒噶他 扑啦踢师踢 tēi 逼呀呵， 洒惹哇 补搭
跋滴仁特突哇

pra-sara tathāgata guhya-maṇḍala mudrā-mantra pra-sara

扑啦 洒啦 塔他啊噶他 古 hī 呀 曼搭啦 母的啦 曼特啦 扑啦 洒啦

samudrebhyo. Nama ārya-vajradhara sarva kula-guhya vidyā-

仁木的嘞逼哟。 哪嘛 啊哩呀 瓦之啦搭啦 洒惹哇 枯啦 古 hī 呀 wī 滴呀

dhārendra prati-ṣṭhitebhyo. Namaḥ sarva pratyeka-buddha ārya-

搭 lēng 的啦 扑啦踢 师踢 tēi 逼哟。 哪嘛呵 洒惹哇 扑啦踢耶喀 补搭 啊哩呀

śrāvaka-saṃghebhya atītānāgata-pratyutpannebhya. Namaḥ sarva

师啦哇喀 三姆 gēi 逼哟 啊踢他那嘎他 扑啦踢鸣特攀 nēi 逼哟。 哪嘛呵 洒惹哇

maṇḍala-guhya mahā-vidyā-rāja sādhana siddhebhya. Namo ratna-

曼搭啦 古 hī 呀 马哈 wī 滴呀 啦扎 洒搭那 斯一 dēi 逼哟。 哪嘛 啦特那

trayāya. Nama ārya-avalokiteśvarāya bodhisattvāya mahāsattvāya

特啦呀亚。 哪嘛 啊哩呀 啊哇 lo kī tei 师哇啦呀 跋滴仁特突哇呀

马哈仁特突哇呀

mahā-kāruṇikāya, sarva vidyā-maṇḍala-rāja mahā-amogha vi-

马哈 喀噜妮喀亚， 洒惹哇 wī 滴呀 曼搭啦 啦扎 马哈 啊嘛嘎 wī

kurvaṇa siddhebhyaḥ sarva mudrebhyas. Tadyathā, oṃ, vimale

枯惹哇那 斯一 dēi 逼呀呵 洒惹哇 母的嘞逼呀斯。 塔滴呀他， ou 姆， wī 嘛嘞

vimala-garbhe, vimalaṃ muñja-padme, sūrya-varca sahasra-raśmi
wī 嘛嘞 嘎惹呗, wī 嘛烂姆 mūn 扎 趴的 mēi, 苏哩呀 哇惹插 仨哈斯啦
啦师密

kiraṇe, mahā-raśmi jvala ava-bhāṣite. Cala cala car-cala saṃ-cala
kī 啦 nēi, 马哈 啦师密 之哇啦 啊哇 巴师一 tēi。 插啦 插啦 插惹 插啦
三姆 插啦

padmottare, padma-garbhe, padma-bhujē, su-nir-malaṃ muñja
趴的 哞特他嘞, 趴的 嘛 嘎惹呗, 趴的 嘛 补之耶, 苏 妮惹 嘛烂姆 mūn 扎
vimale. Maṇi kanaka vajra vaiḍūrya indra-nīla marakata padma-rāga
wī 嘛嘞。 嘛妮 喀那喀 瓦着啦 歪督哩呀 因的啦 妮啦 嘛啦 喀他 趴的 嘛
啦嘎

vividha mahā-maṇi ratna alaṃ-kṛta śarīre. Dhara dhara mahā-padma-
wī wī 搭 马哈 嘛妮 啦特那 啊烂姆 克哩他 沙哩嘞。 搭啦 搭啦 马哈
趴的 嘛

dhāre. Para para paraśu pāśa dhare. Sāra sāra samanta vairocane,
搭嘞。 趴啦 趴啦 趴啦书 趴沙 搭嘞。 洒啦 洒啦 洒曼他 歪 lo 插 nēi,
sarva tathāgata guhya adhiṣṭhite kula-samaya pari-pūraṇi. Dhara
洒惹哇 塔他啊噶他 古 hī 呀 啊滴师踢 tēi 枯啦 洒嘛呀 趴哩 扑啦妮。 搭啦
dhara, vajra-jvalā-mālā garbhe, vajra vajre vajra adhiṣṭhita padme,
搭啦, 瓦着啦 之哇啦 嘛啦 嘎惹呗, 瓦着啦 瓦着嘞 瓦着啦 啊滴师踢他
趴的 mēi,

hūṃ hūṃ, maṇi maṇi, mahā-maṇi cintāmaṇi pāśa-dhāra. Huru huru
哄姆 哄姆, 嘛妮 嘛妮, 马哈 嘛妮 chīn 他嘛妮 趴沙 搭啦。 呼噜 呼噜

padme, padma-gaure, padma-pāṇi varade amogha-padme. Om,
趴的mēi, 趴的嘛 高嘞, 趴的嘛 趴妮 瓦啦 dēi 啊咩 趴的mēi, ou 姆,
padmini, padma maṇi vajra-dhare, sarva tathāgata-kula samyak-
趴的咪妮, 趴的嘛 嘛妮 瓦着啦 搭嘞, 洒惹哇 塔他啊噶他 枯啦 桑姆呀克
samaya adhiṣṭhite. Mahā vipula-bhujē bhara bhara saṃ-bhāra, bhuru
仁嘛呀 啊滴师踢 tēi。 马哈 wī 扑啦 补之耶 巴啦 巴啦 三姆 巴啦, 补噜
bhuru bhuraṇi, bhiri bhiri samanta avalokita vidyā-rāje, pra-sara pra-
补噜 补啦妮, 逼哩 逼哩 洒曼他 啊哇 lo kī 他 wī 滴呀 啦之耶, 扑啦
洒啦 扑啦
sara samanta vimale. Sarva vidyā-maṇḍala devatā namas-kṛte. Tara
洒啦 洒曼他 wī 嘛嘞。 洒惹哇 wī 滴呀 曼搭啦 dēi 哇他 哪嘛斯 克哩 tēi。
塔啦
tara, tāraya tāraya, samanta āśā pari-pūraṇi. Sarva bodhisattva
塔啦, 塔啦呀 塔啦呀, 洒曼他 啊沙 趴哩 扑啦妮。 洒惹哇 跛滴仁特突哇
abhiṣiñcāni, sarva tathāgata amogha abhi-ṣikte abhiṣiñcāya māṃ,
啊逼 shīn 插妮, 洒惹哇 塔他啊噶他 啊咩 啊逼 师一克 tēi 啊逼 shīn 插呀
曼姆,
sarva vidyā-maṇḍala-kula samaya abhiṣekai. Sarva tathāgata-pāṇi
洒惹哇 wī 滴呀 曼搭啦 枯啦 洒嘛呀 啊逼 shēi 恹。 洒惹哇 塔他啊噶他 趴妮
varade padma-gaure, padma-prabhe, padma vi-kacaṃ muñca-
瓦啦 dēi 趴的嘛 高嘞, 趴的嘛 扑啦呗, 趴的嘛 wī 喀掺姆 mūn 插
garbhe, hūṃ hūṃ, vajre vajre, vajra-padme, tathāgata-kula adhiṣṭhite.
嘎惹呗, 哄姆 哄姆, 瓦着嘞 瓦着嘞, 瓦着啦 趴的mēi, 塔他啊噶他 枯啦

啊滴师踢 tēi。

Amogha varade sarva āśā pari-pūraṇi. Sarva apāya duḥkha pra-

啊哞嘎 瓦啦 dēi 洒惹哇 啊沙 趴哩 扑啦溺。洒惹哇 啊趴呀 督呵喀 扑啦

śamani. Amogha hrdayaṃ siddhi sādahaya vimala hūṃ phaṭ. Oṃ,

沙嘛妮。啊哞嘎 贺哩搭厌姆 斯一滴 洒搭呀 wǐ 嘛啦 哄姆 怕特。Ou 姆，

varade padma-bhujē namo 'stute padma-puṣe svāhā.

瓦啦 dēi 趴的嘛 补之耶 哪哞 斯突 tēi 趴的嘛 普 shēi 斯哇哈。

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线请读长卷舌音。）

二、橙黄色字体部分，烦请读长音。

三、深蓝色字体部分，烦请都连续成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、深蓝色有下划线字体部分，烦请连续成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、深紫色字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字需要念卷舌音。

七、大红色字体部分也与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

八、“——”下划线字体部分请读气声短音。

九、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是有同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

十、所有的汉字组合都为 一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《不空絹索神變真言經》(三十卷)－唐－菩提流志譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第三八零頁。藏經編號 No. 1092.

(Transliterated on 30/11/2002 from volume 20th serial No. 1092 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

R. B. A. Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]

Residence Tel : 603-60932563 [Monday to Sunday after 9.30 a.m.]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

Revised on 4/1/2011.

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。大藏經可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

联系方式：

蔡文端居士

Email : chuaboontuan@hotmail.com

Skype : chua.boon.tuan

张雅薇

Email : amitabhabuddhaya@hotmail.com

Skype : arvelyawei

28/03/2011张雅薇汉语同音字注音一法国